

СОГЛАШЕНИЕ

между Фондом социальной защиты населения Министерства труда и социальной защиты Республики Беларусь, Белорусским республиканским унитарным страховым предприятием «Белгосстрах» и Агентством государственного социального страхования Латвийской Республики о порядке осуществления выплаты пенсий и пособий, а также перечисления (перевода) денежных средств для выплаты пенсий и пособий в соответствии с Договором между Республикой Беларусь и Латвийской Республикой о сотрудничестве в области социального обеспечения от 29 февраля 2008 г.

В соответствии со статьей 5 Соглашения между Министерством труда и социальной защиты Республики Беларусь, Министерством здравоохранения Республики Беларусь, Министерством финансов Республики Беларусь и Министерством благосостояния Латвийской Республики о порядке применения Договора между Республикой Беларусь и Латвийской Республикой о сотрудничестве в области социального обеспечения, подписанного 29 февраля 2008 года в г. Минске (далее – Договор), Фонд социальной защиты населения Министерства труда и социальной защиты Республики Беларусь, Белорусское республиканское унитарное страховое предприятие «Белгосстрах» и Агентство государственного социального страхования Латвийской Республики согласились о нижеследующем:

Статья 1

Термины, которые используются в настоящем Соглашении, имеют идентичное значение с терминами Договора.

Статья 2

Настоящее Соглашение регулирует порядок осуществления выплаты пенсий, пособия на погребение и единовременного пособия в случае смерти супруга/супруги-пенсионера (далее – пособия), возмещения в связи с несчастным случаем на производстве (работе) или профессиональным заболеванием, а также перечисления (перевода) денежных средств для выплаты пенсий и пособий в соответствии с Договором.

Статья 3

Выплата возмещения в связи с несчастным случаем на производстве (работе) или профессиональным заболеванием осуществляется в порядке, предусмотренном законодательством Сторон.

Статья 4

Выплата пенсий и пособий, назначенных в соответствии с Договором, осуществляется:

- лицам, проживающим на территории Республики Беларусь: компетентным учреждением Республики Беларусь на счета в банковском учреждении Республики Беларусь;

- лицам, проживающим на территории Латвийской Республики: компетентным учреждением Латвийской Республики на счета в кредитных учреждениях Латвийской Республики или на счета в Почтовой расчетной системе.

Статья 5

Пенсии и пособия выплачиваются ежеквартально в последнем месяце квартала на основании платежных ведомостей, которые составляются и передаются в электронном виде компетентными учреждениями в соответствии с правилами обмена информацией (приложение 1 к настоящему Соглашению).

Статья 6

Перечисление (перевод) денежных средств для выплаты пенсий и пособий осуществляется компетентными учреждениями ежеквартально одновременно с направлением платежных ведомостей не позднее 10 числа второго месяца квартала.

Статья 7

Перечисление (перевод) денежных средств для выплаты пенсий и пособий производится компетентными учреждениями на счета обслуживающих банков в национальной валюте государства проживания получателя пенсии/пособия по курсам валют, установленным соответственно Национальным банком Республики Беларусь и Банком Латвийской Республики на день совершения операции.

Статья 8

Выплата пенсий и пособий производится в национальной валюте государства, на территории которого проживает получатель пенсии или пособия, по курсу валют, установленному на день составления платёжной ведомости. Курс валют указывается компетентными учреждениями Сторон в каждой платёжной ведомости.

Статья 9

Компетентные учреждения контролируют израсходованные на выплату пенсий и пособий суммы денежных средств на основании возвращённых платёжных ведомостей и документов о перечислении сумм денежных средств. Если переведенная сумма денежных средств больше фактически выплаченной, её остаток засчитывается в счёт денежных средств на выплату пенсий и пособий на следующий квартал.

Возвращённые платёжные ведомости должны быть направлены компетентному учреждению другой Стороны с отметкой о выплате или с указанием причин невыплаты пенсий и пособий до 15 числа месяца, следующего за кварталом, в котором осуществлена выплата.

Статья 10

Два раза в год (в январе и июле) компетентные учреждения составляют и пересылают друг другу по почте Сличительные акты по израсходованным суммам денежных средств за полугодие на выплату пенсий и пособий, которые составляются в двух экземплярах (приложение 2 к настоящему Соглашению) на бумажном носителе. Один экземпляр утверждённого акта Стороны возвращают друг другу до 15 февраля и 15 августа того же года.

Статья 11

Фонд социальной защиты населения Министерства труда и социальной защиты Республики Беларусь несёт расходы, связанные с перечислением (переводом) на банковский счёт Агентства государственного социального страхования Латвийской Республики денежных средств для выплаты пенсий и пособий, назначенных в Республике Беларусь, лицам, проживающим на территории Латвийской Республики.

Белорусское республиканское унитарное страховое предприятие «Белгосстрах» несёт расходы, связанные с перечислением (переводом) на счета в кредитном учреждении Латвийской Республики или счета в Почтовой расчетной системе возмещений в связи с несчастным случаем на производстве (работе) или профессиональным заболеванием, назначенных в Республике Беларусь, лицам, проживающим на территории Латвийской Республики.

Статья 12

Агентство государственного социального страхования Латвийской Республики несёт расходы, связанные с перечислением (переводом) на банковский счет Фонда социальной защиты населения Министерства труда и социальной защиты Республики Беларусь денежных средств для выплаты пенсий и пособий, назначенных в Латвийской Республике, лицам, проживающим на территории Республики Беларусь.

Статья 13

Изменение и дополнение настоящего Соглашения производится путем подписания компетентными учреждениями соответствующих протоколов, которые будут являться неотъемлемой частью этого Соглашения.

Статья 14

Спорные вопросы, возникшие в связи с толкованием или применением положений настоящего Соглашения, решаются путем прямых переговоров и консультаций между компетентными учреждениями, проводимых на русском языке.

Статья 15

Настоящее Соглашение вступает в силу с момента вступления в силу Договора и будет действовать тот же срок, в течение которого будет действовать Договор.

Совершено в городе _____ 2010 года в трех экземплярах, каждый на русском и латышском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

За Фонд социальной защиты
населения Министерства
труда и социальной защиты
Республики Беларусь

За Агентство государственного
социального страхования
Латвийской Республики

За Белорусское республиканское
унитарное страховое предприятие
«Белгосстрах»

Правила обмена информацией

1. Правила обмена информацией:

1.1. Для обмена данными используется электронная почта. Данные посылают в электронном виде зашифрованными и с использованием электронной подписи. Для шифрования данных и образования электронной подписи используют программу PGP (Pretty Good Privacy). Электронные отчеты, подписанные с использованием PGP, имеют такой же юридический статус, как и собственноручно подписанные бумажные документы.

1.2. После получения электронного документа Сторона незамедлительно высылает другой Стороне подтверждение о получении документа.

1.3. Если электронный документ не удалось расшифровать, тогда это указывают в ответе и повторно запрашивают передачу данных.

1.4. Сторона в течение двух недель со дня подписания Соглашения назначает доверенных представителей для передачи и получения информации; ответственных лиц для решения технических вопросов и письменно посылает второй Стороне следующие данные: имя, фамилия, должность, адрес электронной почты и номер телефона. Об изменениях доверенных лиц или изменении их данных Сторона письменно сообщает другой Стороне в течение одного рабочего дня после выполнения соответствующих изменений.

1.5. Для обмена информацией Стороны назначают доверенных представителей. Стороны доверенным представителям создают их ключ электронной подписи и составляют протокол приема-передачи открытого ключа (1.1 Приложение). Проведя тестирование подписи, Стороны обмениваются результатами теста. Тестирование подписи необходимо проводить при возобновлении ключа за две недели до окончания срока действия действующего ключа. Срок действия ключа составляет один год.

1.6. Если для подписания файлов назначен больше чем один доверенный представитель, то подписывая файлы, необходимо добавлять открытые ключи всех лиц для обеспечения идентификации каждого доверенного представителя. В случае, если электронная подпись не идентифицируется, Сторона повторно запрашивает передачу данных с электронным ключом.

1.7. Если персональный ключ потерял свою конфиденциальность, то Сторона предлагает аннулировать этот ключ. Электронная подпись со дня аннулирования теряет право подписи. Сторона оперативно назначает нового доверенного представителя, генерирует электронную подпись и с протоколом приема-передачи открытого ключа посылает другой Стороне новый открытый ключ с данными нового доверенного представителя. Новая электронная подпись немедленно проверяется, посылая подписанные

тестировочные данные. После тестирования новая электронная подпись незамедлительно вступает в силу.

2. Описание формата данных:

2.1. Формат файла - XML.

2.2. Не позднее 10 числа второго месяца квартала компетентные учреждения Сторон посылают электронные платежные ведомости за текущий квартал.

2.3. Название файла NNNGGGGK_nn_ddmmuuuu, где
 NNN - код страны, производящей выплату (LVA - Латвия, BLR - Беларусь);
 GGGG — год выплаты;
 К - квартал периода выплаты;
 пп - порядковый номер файла за период выплаты;
 ddmmuuuu - дата формирования файла.

2.4. Структура записи файла:

<xml version="1.0" encoding="UTF8/ISO-8859-1">	
Начало файла	<mass_1>
Код государства-отправителя	VARCHAR(3)
Квартал выплаты пенсии (пособия)	VARCHAR(2)
Год выплаты пенсии (пособия)	VARCHAR(4)
Курс валюты государства-отправителя в отношении к валюте государства-плательщика	VARCHAR(14)
Дата курса валюты (dd.mm.gggg)	DATE(IO)
Начало платежной ведомости	<rows>
Начало строки	<row_n>
Номер дела пособия/пенсии (государства-отправителя)	VARCHAR(10)
Персональный код/индивидуальный (личный) номер получателя пособия (пенсии) (государства-отправителя)	VARCHAR(20)
Персональный код/индивидуальный (личный) номер получателя пособия (пенсии) (государства-плательщика)	VARCHAR(20)
Дата рождения получателя пособия/пенсии	VARCHAR(20)
Фамилия получателя пособия/пенсии	VARCHAR(40)
Имя получателя пособия/пенсии	VARCHAR(40)
Вид пособия/пенсии	VARCHAR(5)
Дата начала периода выплаты пособия/пенсии	DATE(IO)
Дата окончания периода выплаты пособия/пенсии	DATE(IO)
Начало периода выплаты (в валюте государства-отправителя)	VARCHAR(12)
Сумма выплатаемого периода (в валюте государства-плательщика)	VARCHAR(12)
Конец строки	</row_n>
Конец платежной ведомости	</rows>
Количество строк	VARCHAR(4)
Общая сумма в валюте государства-плательщика	VARCHAR(12)
Конец файла	</mass_1>

Примечание:

Дата начала и конца - даты одного и того же квартала (практически это означает, что в случаях, когда оплачиваемый период для получателя пособия больше, чем квартал, в файле этому получателю соответствуют несколько записей). Текстовое поле записи заполняется буквами латинского алфавита.

3. Протокол приема-передачи открытого ключа:

ПРОТОКОЛ ПРИЕМА-ПЕРЕДАЧИ ОТКРЫТОГО КЛЮЧА

_____,
(наименование учреждения, которое дает своему работнику открытый ключ)

в лице _____, дает своему работнику
(имя, фамилия)

_____ открытый ключ
(должность, имя, фамилия, номер телефона)

и _____,
(наименование учреждения, которое принимает открытый ключ работника другой
Стороны)

в лице _____, принимает
(имя, фамилия)

_____ открытый ключ со следующими реквизитами:
(должность, имя, фамилия, номер телефона)

Длина ключа	
идентификатор ключа	
идентификатор сторон	
идентификатор пользователя	
дата генерирования ключа	
ключ действителен до	
контрольная сумма ключа (fingerprint)	

С момента подписания протокола все электронные сообщения, которые подписаны секретным ключом, соответствующем упомянутому открытому ключу этого Протокола, Стороны принимают за собственноручно подписанные документы.

Протокол составлен в двух экземплярах, по одному каждой Стороне.

НАИМЕНОВАНИЕ КОМПЕТЕНТНОГО УЧРЕЖДЕНИЯ

С Л И Ч И Т Е Л Ь Н Ы Й А К Т

по назначенным суммам в и выплаченным суммам

в..... пенсий и пособий

Остаток на _____20____ года	сумма (наименование валюты)
Перечислена сумма	сумма (наименование валюты)
По спискам выплачена сумма	сумма (наименование валюты)
Остаток на _____20____ года	сумма (наименование валюты)

Сумма прописью:

Руководитель

Руководитель

Главный бухгалтер

Главный бухгалтер

Печать

Печать

Дата

Дата